

سال نهم، شماره اول، فروردین و اردیبهشت ۱۳۹۹

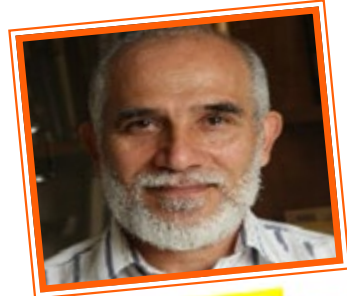
یادنامه



خبرنامه انجمن علمی یادگیری الکترونیک ایران (یادا)

همکاران این شماره به ترتیب حروف الفبا؛
دکتر احمد آقا کاردان، دکتر زری سعیدی، دکتر سید علی اکبر صفوی، دکتر مریم
طایفه محمودی، دکتر آئین محمدی، خانم بهار منوچهری
آنچه در این شماره می خوانید:

پیام نوروزی



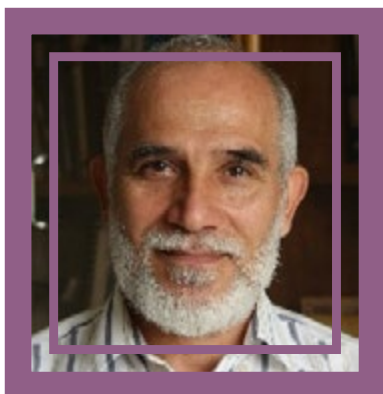
یادی از دکتر استفن سامرویل



مساکتر شب و خرمترین روز
دهلزن کو دو نوبت زن بشارت
مست این یا ملک یا آدمیراد
ندانستی که ضدان در کینند
مرا با دوست ای دشمن وصالست
شان دانم که از درد جدایی
گر آن شب های باوشت نمی بود

به استقالم آمد بخت پیروز
که دو شتم قدر بود امروز نوروز
بری یا آفتاب عالم افروز
نگو کردی علی رنم بد آموز
تورا کردل نخواهد دیده بردوز
نیاسودم ز فریاد جهان سوز
نمی دانست سعدی قدر این روز
سعدی

نوروز باستانی را خدمت تمامی همراهان یادانامه تبریک عرض می کنیم . با وجود تمامی سختیهایی که در این سال با انتشار کوید-۱۹ برای همه مردم دنیا بوجود آمد، قرنطینه و دورکاری، فرصتی را برای عمیق اندیشیدن، یادگیری الکترونیکی و بازآموزی و مهارت آموزی فراهم نمود. امید که همگان از این دوره و سختی های آن بعنوان فرصتی برای بهسازی و پیشرفت استفاده کنیم. پروردگار منان را سپاس می گوئیم که درسالی که گذشت توفیق داد با همدلی و همیاری دوستان و همراهان یادانامه، بتوانیم مطالب ارزشمندی را بصورت منظم دوماه یکبار در اختیار شما عزیزان قرار دهیم. امید که از خواندن آنها لذت و بهره کافی را برده باشید. مسلما خبرنامه با ارسال مطالب ارزشمند شما ارزش و اعتبار خواهد داشت، بنابراین منتظر دریافت مطالب و خبرهای شما بصورت مستمر هستیم . لطفا مطالب خود را به آدرس yadanewsletter@gmail.com ارسال فرمایید. در خبرنامه فروردین و اردیبهشت که پیش روی شماست، ابتدا پیامهای نوروزی برخی از دست اندرکاران حوزه یادگیری الکترونیکی تقدیم حضورتان می شود. سپس، یادی خواهیم داشت از استاد گرانقدر مرحوم دکتر استفن سامرویل که از اعضای افتخاری انجمن یادا و از سخنرانان دو دوره از کنفرانس های یادگیری الکترونیکی بودند و اسلایدهای سخنرانی هایشان حضورتان تقدیم می شود. در انتها نیز، بر خود لازم می دانم که از تمامی همکاران خود در یادانامه و دوستانی که در این مدت، به هر نحوی در تهیه و توزیع مطالب ما را یاری نمودند، تشکر ویژه داشته باشم. تبریک ویژه ای نیز خدمت معلمان و اساتید گرامی به مناسبت روز معلم داشته و برای همه عزیزان در سال جدید نیک خویی و نیک بختی آرزو دارم.



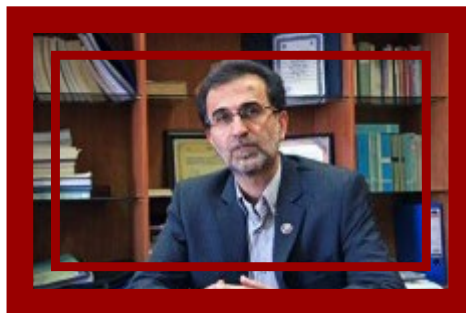
دکتر احمد آفاکاردان
عضو هیات علمی دانشگاه امیرکبیر
و عضو هیات مدیره انجمن یادگیری ایران

سلام بر کلیه اعضای محترم انجمن یادا

فرا رسیدن سال جدید را به شما عزیزان تبریک می‌گویم و امیدوارم سالی که در پیش روی ما است برای همگان توأم با موفقیت و شادکامی باشد. امیدوارم بتوانیم حوادث روزگار و ابتلائات را تبدیل به فرصتهایی نمائیم برای بروز استعدادهایمان. این روزها بشریت درگیر با مسئله‌ای شده است که ناتوانی خود را در حرکت‌های فردی بیش از پیش نشان داده، و امید به حرکت‌های جمعی بیشتر خودنمایی می‌کند، این روزها روی آوردن به فناوری‌های مبتنی بر وب به خوبی نمایان است. امیدوارم، یادا بتواند نقش عالمانه‌ای را در نهادینه کردن یادگیری الکترونیکی در ایران ایفا نماید. حادثه به کمک آمده است، امیدوارم قدر آن دانسته شود.



پیام نوروزی برخی از اعضای هیات مدیره و کمیته‌های انجمن یادگیری الکترونیکی پیشین و فعلی



دکتر سید علی اکبر صفوی
عضو هیات علمی دانشگاه شیراز
و رئیس انجمن یادگیری الکترونیکی

با سلام و احترام

و تبریک سال نو به همه تلاشگران و متخصصان حوزه آموزش و یادگیری الکترونیکی

همانگونه که مستحضرد شرایط خاص ناشی از یک ویروس بسیار کوچک نه تنها ایران، بلکه تمام جهان را تحت تاثیر شدید خود قرار داده است و تمام روش های کاری و ارتباطی و خصوصا آموزشی را دچار دگرگونی غیر منتظره ای کرده است.

در چنین فضایی همه بخشهای آموزشی سراسر جهان چشم ونگاهشان را به راهکارهای آموزش و یادگیری الکترونیکی و متخصصین و تلاشگران این حوزه دوخته اند. از طرفی عملا اقداماتی که لازم بود ظرف چند سال آتی و با تلاش زیاد در راستای درک و بستر سازی استفاده از فناوری برای ارائه خدمات آموزش و یادگیری صورت گیرد، اکنون در بحران حاضر به یک فرصت ارزشمند تبدیل شده است. لذا امید است با همراهی همه شما عزیزان، و در راستای استحکام زیر بنای های اساسی تحولات در دنیای دیجیتال، موجب توسعه گسترده تر، موثرتر و بروزتر علم و دانش و اشتراک دانش در ایران و جهان گردیم.

این مهم، تنها با همدلی و همراهی همه شما بزرگواران و لطف الهی تحقق خواهد یافت.



دکتر زری سعیدی طلب
عضو هیات علمی دانشگاه علامه طباطبائی

بعنوان یکی از اعضای کوچک انجمن یادگیری الکترونیک ایران، امیدوارم امسال سال آموختن درس‌هایی جدید در زندگی مان باشد درس‌هایی تلخ و شیرین که موجودی کوچکی به نام کرونا به بشریت آموخت. اینکه انسان‌ها همچون ماهی درون آب قدر آن را نمی‌دانستند و شاکر نعمت‌های خداوند نبودند. اینکه انسان برای خلق زیبایی آفریده شده نه برای جنگ، خونریزی، خودخواهی، منفعت‌طلبی فردی، فراموشی پروردگارش و غرق شدن در روزمرگی دنیای مادی. امیدواریم امسال بیشترین اوقات عمرتان را صرف تفکر و تادیب خود نمائیم و قبل از آنکه زمان عزیمت به دیار باقی برسد آنچه او می‌خواهد باشیم... خوبتر از آنچه به تصور آید.



دکتر آیین محمدی
عضو هیات علمی دانشگاه علوم پزشکی تهران
و معاون زیر سخت دانشگاه علوم پزشکی مجازی

فرارسیدن سال نو را به همه همکاران عزیز تبریک می‌گویم. اگرچه سال جدید در بحران بیماری نوظهوری آغاز شد ولی با تلاش دوستان و استفاده از آموزش مجازی برای حل بحران آموزش عالی در شرایط شیوع کووید ۱۹، مطمئنم پایان شیرینی را رقم خواهیم زد.



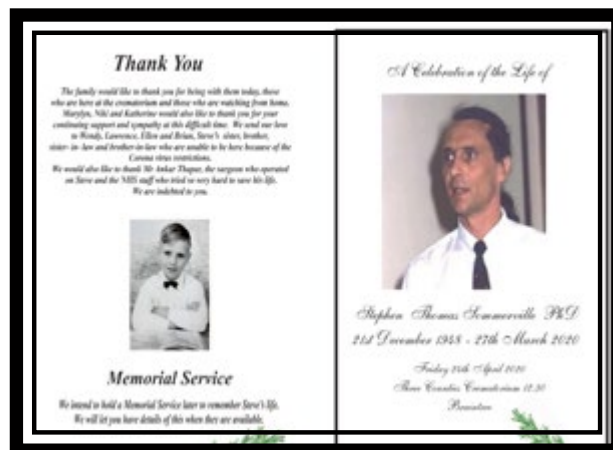


دو سال قبل هم مجدد بعنوان سخنران کلیدی کنفرانس یادگیری الکترونیکی در دانشگاه تهران حضور یافت و در شیراز هم جداگانه سخنرانی داشت. سال قبل هم بصورت از راه دور برای کنفرانس یادگیری الکترونیکی سخنرانی کرد. سخنرانی های او همیشه زیبا، گویا و مفید بود و مخاطبان را بسیار جذب می کرد.



به نظر من ایشان در توسعه آموزش الکترونیکی در دانشگاه های ایران هم نقش های ارزشمندی داشت. به همین دلیل از دو سال قبل بعنوان عضو افتخاری انجمن یادگیری الکترونیکی ایران هم انتخاب گردید.

یادی از استاد گرانقدر دکتر استفن سامرویل استاد بازنشسته دانشگاه لندن و عضو افتخاری انجمن یاد



پیام تسلیت رئیس انجمن یادگیری الکترونیکی ایران

بنام او که همیشه باقیست
متأسفانه با خبر شدم که اقای دکتر استفن سامرویل (Dr. Stephen Sommerville)، چند روز قبل در انگلستان بدلیل بیماری و پس از یک عمل جراحی از دنیا رفت. ایشان یکی از پیشاتازان اجرایی آموزش و یادگیری الکترونیکی در انگلستان بود و به مدت ۱۵ سال راه اندازی و مدیریت دوره های آموزش الکترونیکی دانشگاه لندن (کالج کوپین مری) را بعهده داشت و بعد از بازنشستگی در همین امور با دیگر دانشگاه های انگلستان همکاری می کرد. اما آنچه در دید من از ایشان چهره ای ارزشمند و دوست داشتنی می ساخت، تواضع، شفاف و روشن بودن در تمام مباحث علمی و همکاری، روحیه بسیار باز در تبادل دانش و تجربه و نگاه مثبت به همکاری و کمک به سایر علاقه مندان و خصوصاً به توسعه آموزشهای الکترونیکی در ایران بود. من از سال ۱۳۸۲ از طریق نماینده وزارت علوم در انگلستان طی یک بازدید از آن دانشگاه با ایشان آشنا شدم. سپس با حمایت شورای فرهنگی بریتانیا و نیز با همکاری دانشگاه لندن در دو نوبت برای برگزاری کارگاه های آموزشی و نیز برگزاری دوره های یادگیری الکترونیکی مشترک با دانشگاه شیراز به ایران آمدند و کارگاه های آموزشی بسیار ارزشمندی برای دانشگاه های بزرگ کشور و علاقمندان برگزار کردند.



دو سخنرانی اخیر ایشان در کنفرانسهای ایران حضورتان تقدیم می شود:



اینجانب از طرف خود و اعضای انجمن انجمن
یادگیری الکترونیکی ایران مراتب تسلیت خود را به
خانواده ایشان در انگلستان و همه علاقمندان ایشان ابراز
می دارم.

روحش شاد و یادش گرامی
دکتر سید علی اکبر صفوی
رئیس انجمن یادگیری الکترونیکی ایران

جمعه ۵ اردیبهشت ۹۹





Prifysgol Cymru
Y Drindod Dewi Sant
University of Wales
Trinity Saint David

"Can Robots be Teachers?"

(Some "food for thought")

Dr. Stephen Sommerville, Director, Open and Distance Learning Unit (ret'd), Queen Mary, University of London, UK.

*Trawsnewid Addysg; Trawsnewid Bywydau
Transforming Education; Transforming Lives*



www.uwtsd.ac.uk

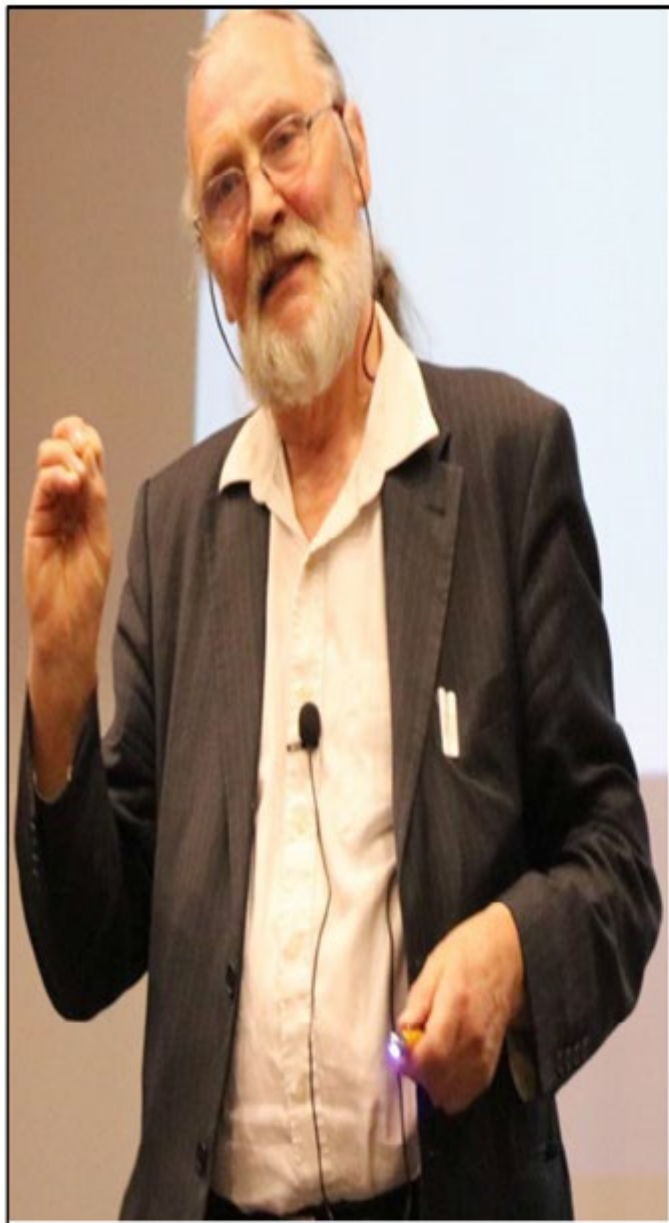


Welcome to ICELET 2019

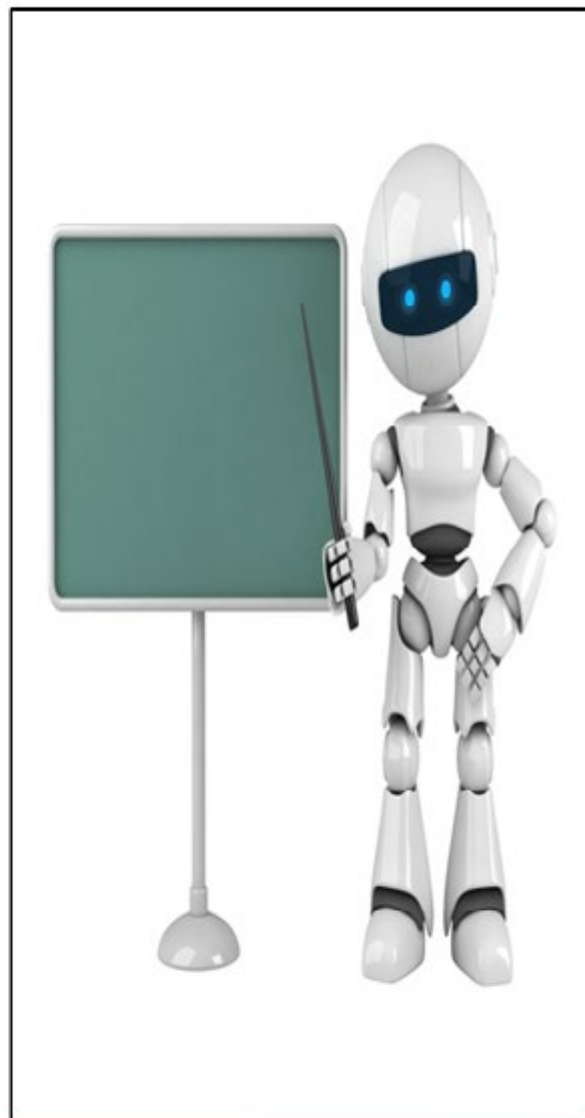
"Can Robots be Teachers?"

Let us turn this around: May teachers be robots? Of course. Many of us have attended classes / lectures where (human) teachers behave like robots: they hand out their slides, then read from them during the lecture; their responses to questions are to refer to the screen and to confirm what we have already read. There are robotic teachers -- but they are not good teachers.

- The purpose of this brief address is to promote debate around two questions:
 1. Could AI-driven, programmed robots replace the role that professional (human) teachers perform in education (focussing mainly on secondary and tertiary (pre-university and university-level) education in (so-called) STEM subject areas ("Science, Technology, Engineering, Mathematics")?)
 2. Robots (and/or AI-driven programs) are already teachers. Should we trust them?



Which do you prefer?





Of course I am joking . . .

A robot-teacher would **not** be a mechanical, programmed humanoid standing at the front of a class with a laser-pointer.

Partly AI-driven, semi-automated teaching and learning assistants surround the modern student ('digital native') all day, every day, anywhere (not just in timetabled classes).

What does a human teacher provide, though, that a robot (currently) could not? Here are some answers (derived from current online debate at "[Quora.com](https://www.quora.com)"):

- **A teacher's role is not just to teach:** -- it is also to facilitate learning amongst groups with very diverse backgrounds and learning styles.
- **Humans are social animals:** -- they work (and learn) best in (human) groups.
- **Teachers are not there just to inform and answer questions:** -- they have to judge, assess, evaluate how to respond to learners' needs. Robots (so far) cannot do that.



© 2018, Robert Wilson, *Why are Human teachers better than Robot teachers?*, ([Quora.com](https://www.quora.com))



Are robot teachers entering the classroom?



1. To be honest, the picture shown (from a kindergarten school in South Korea) is not a “robot teacher”. 29 such machines in 19 children’s schools in S. Korea (Daegu City) are providing teaching support (as of 2012) – primarily in English Language classes – to S. Korean learners. The Korean government’s aim is to roll out this system to all 8,900 kindergartens before 2020.

Technically they are not automated robots – they are “bots” (so called) – the means by which (human) teachers (in this case based in the Philippines) can conduct English language sessions with S. Korean learners. They are a kind of mobile assistant (they are reactive – they will dance if played music) controlled remotely by (human) teachers more than 2,500 miles away.

2. They are, however, *replacing* the role of “English as a Second Language” (ESOL) tutors in S. Korea. An ESOL tutor travelling to S. Korea is expensive. The cost to the Korean education system of using ‘bots’ is about 15% of that of an ESOL teacher flown in from abroad.
3. How many teaching jobs may be *replaced* (displaced) by the arrival of bots or robots in the classroom?



Job displacement through AI / Automation in the next decade.

(data from McKinsey Report, December, 2017, "Jobs Lost, Jobs Gained: Workforce transitions in a Time of Automation")

- What is the threat to human teachers posed by the introduction of AI-driven / automated robots into the classroom?

The McKinsey Report (2017), above, forecasts something between 22% and 28% (let us say one in four) education-related jobs being *displaced* by technology innovation in the next decade.

- The majority of those 'displaced' (Note: "displaced jobs" ≠ "lost jobs") will be in educational auxiliary sectors: library services, library technicians, educational administration – so *not* in F2F classroom contact.
- So what about 'teachers'? The picture is mixed – especially in STEM subject areas – mixed both globally (by geographical region) and by level (elementary to tertiary levels). The overall McKinsey data suggests that 'global displacement' from automation will amount to just under ½ billion jobs in the next decade – of which (perhaps) 150 million may be in teaching (at any level).



Should we 'trust' a robot teacher?

- **Here I issue a Warning!** (especially in relation to STEM subjects).
- Teaching and learning are inseparable: there has to be trust that the education provider (teacher) is delivering reliable, sound theory and information to learners. It can and should be challenged by learners, but the evidential basis of the content has to be sound.
- As yet, 'robot teachers' may not be trusted (just as learners should *not* trust everything they read on their digital devices). Human teachers – especially in science-based subjects – have a moral obligation to ensure that evidence (and the data on which it is based) is "trustworthy".
- The rapid expansion of 'data analytics' and 'deep learning / machine learning' (in many fields – from targeted advertising to search algorithms (on Google) to selection of sources for essays / academic publications) – has generated publications in which the "reproducibility" of the evidence provided is questionable .
- In her recent publication (for AAAS, 2019), [Dr. Genevera Allen](#) has questioned whether Science and Engineering evidence based upon AI-driven algorithms applied to very large data sets (billions of data items) are reliable: Are they reproducible? Are they repeatable? Given the size and scope of the data gathering involved, then (usually) they are not. Yet, may a robot teacher teach these evidentially-based conclusions to their students?
- We are "hoist by our own petard" (meaning: we have destroyed ourselves by our own technologies). If robot teachers are not trustworthy, then should we accept the (large) investments we are making into producing them?



My Conclusions



- Many learners (perhaps most) are NOT (yet) “digital natives” – our teaching methods should cater for diverse skill levels and few of them would be well-served by robot teachers.
- Listening to students – online and in the classroom – has convinced me that there are significant problems in **how** we teach – which will not be improved much by adoption of AI-driven / semi-automated teaching machines.
- Education managers (and IT enthusiasts) push to bring teaching spaces and technologies up-to-date – too often adding technologies before human teachers know what to do with them.
- Educational technology only improves education when digital natives and teachers, alike, are properly supported in how they use it. (and robots (as yet) do not contribute to that).



Prifysgol Cymru
Y Drindod Dewi Sant
University of Wales
Trinity Saint David

Workshop: Re-defining Learning Skills

Integrating skills with content in technology-rich learning environments

Dr. Stephen Sommerville, Director, Open and Distance Learning Unit (ret'd),

Queen Mary, University of London, UK.

Trawsnewid Addysg; Trawsnewid Bywydan
Transforming Education; Transforming Lives



www.uwtsdac.uk



Welcome

The focus of this workshop:

- There are only two questions for this workshop:
 1. What are the learning skills you seek to develop in your students? How do you embed them into the delivery of your course in a technology-rich environment?
 2. Which of these skills do you prioritise in evaluating student performance (assessment) and which do you regard as less important for your subject area?
- We will address these two questions using two group exercises during which we can share our understanding and experience of developing learning skills in our students.



Introduction: Learning Skills: Separately taught versus embedded?

- Many universities offer “Study Skills”, “Research Skills”, “Academic Skills” courses to their students. These are often separate courses – sometimes delivered from separate ‘skills development’ units not embedded in timetabled teaching.
- I believe this is a **bad** idea – ‘study skills’ training tends not to be subject specific – and is not (necessarily) re-enforced by subject teachers’ practices.
- Different subjects require different skill-sets. Different teachers have different expectations of the learning skills needed for their subject. Generic ‘study skills’ courses do not address these subject-specific skills needs.
- Content experts (teachers, lecturers), however, are **not** skills development experts (usually) – so how could learning skills development be embedded into subject-level teaching?



Learning Skills: Subject-specific or Generic?

- What are the skills which teachers should develop in their students for subject-specific courses?
- A first group exercise: How would you place in order the skills which would be of most benefit to your (subject-specific) students?

Categories of generic learning skills – by rank importance.

- How best to teach these skills within subject-specific classes?



Embedded Skills: What are they?

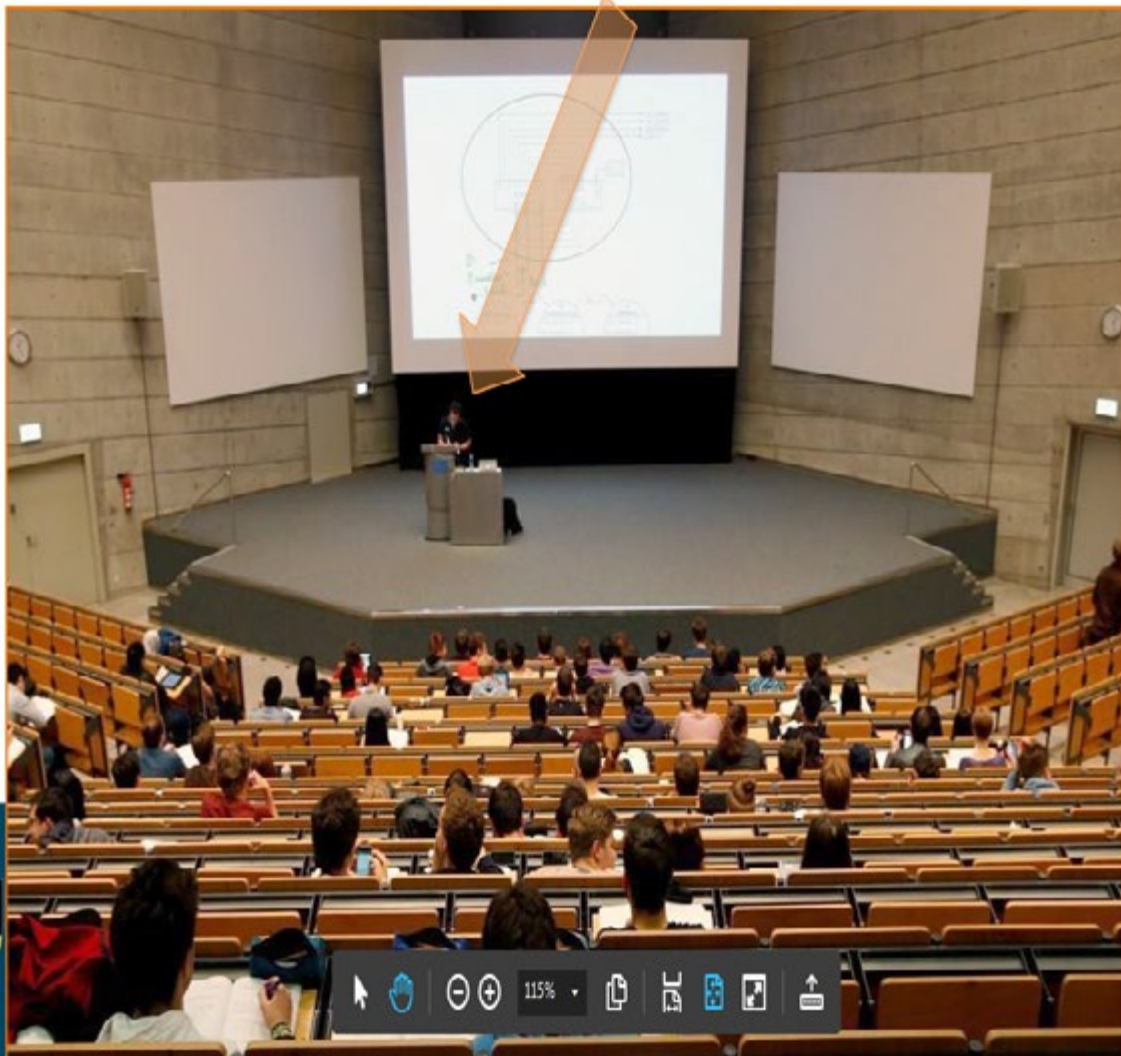
- Knowledge Management.
- Critical Thinking / Problem Solving (Creativity).
- Communication Skills.
- Teamwork and Flexibility.
- Digital Skills.
- Independent Learning.
- Ethics and Responsibility.

How may these be incorporated into subject-specific classes?



“Spot the Teacher!”

- Here is a very easy game (based on a popular football-related game seen in newspapers and magazines – “Spot the Ball”, in which a photograph is shown from which the football has been removed).
- Let us start with a simple one: “Spot the Teacher” in this photograph:





“Spot the E-Teacher!”

- Same game: the next photo is more difficult 😊





The Digital Future of Work: What Skills will be needed?

Extracts from McKinsey Global Institute (2017): "The Digital Future of Work: What Skills will be needed?" (Panel Discussion).

"For young people today, what is clear is that they are going to need to continue to learn throughout their lifetime. The idea that you get an education when you are young and then you stop and you go and work for 40 or 50 years with that educational training and that's it—that is over. All of us are going to have to continue to adapt, get new skills. . ." (Susan Lund)

". . . what I tell students is that it would help if you had the skills that are required to deal with information because those are the core skills that are necessary these days to help you learn new things. This ability to learn things on your own to some extent will be driven by the core skills you have and how you can handle and process information" (Vasant Dhar)

"We found that, for example, in something like 60% of all occupations an average 30% of their work activities are automatable. What does that mean? We're going to see more people working alongside machines, whether you call that artificial augmentation or augmented intelligence, but we're going to see a lot more of that." (James Manyika)



Implications for e-Teaching:

- Which strategies work best when teaching in a technology-rich environment?
- Which methods of teaching are most effective for blended and online classes?
- How do I maintain quality in my teaching in a rapidly changing learning environment whilst balancing my workload of research and teaching commitments?
- How do I make choices among all the available media, whether text, audio, video, computer, or social media, in order to benefit my students and my subject?
- How do I decide how to prepare courses that may be face-to-face, blended or fully online?
- What are the possibilities for teaching and learning using material from MOOCs, OERS (open educational resources - public domain), open textbooks?
- What is the reliable research that can best guide me in designing my courses?

See: T. Bates, 2017, *Teaching in the Digital Age*, Curwen Press



مشتاقانه در پی دریافت
نقطه نظرات شما عزیزان
هستیم
باشد که با یاری شما
این خبرنامه هرچه پربارتر
و به یاد ماندنی تر گردد.

صفحه چینی و صفحه آرایه:

بهار منوچهری